

Zmluva o združenej dodávke elektriny

(ďalej len „Zmluva“)

vrátane prevzatia zodpovednosti za odchýlku, uzavretá v zmysle § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov (ďalej len „Obz“).

Číslo Zmluvy: MVMCEESK00036E2024

1. Zmluvné strany

Dodávateľ

Obchodné meno **MVM CEEnergy Slovakia**
S. r. o.
Sídlo Ivánska cesta 30/B, Bratislava
- mestská časť Ružinov 821 04
Zápis v registri Obchodný register Mestského
súdu Bratislava III, Oddiel: Sro,
Vložka číslo:108033/B
V zastúpení József István Főrizs,
Konateľ
Ing. Gabriel Urbán, PhD.,
Konateľ
IČO 50060872
DIČ: 2120175706
IČ DPH SK2120175706
Bankové spojenie UniCredit Bank Czech Republic
BIC/SWIFT and Slovakia, a.s.
UNCRSKBX
IBAN SK5611110000001367502001
Kontaktná osoba
E-mail
(ďalej len „Dodávateľ“)

Odberateľ

Obchodné meno **Obec Osikov**
Sídlo Osikov 57
086 42 Hertník
Korešpondenčná Osikov 57
adresa 086 42 Hertník
Zápis v registri Ing. Jozef Kvokačka, PhD.,
V zastúpení Starosta
00322482
IČO 2020623374
DIČ
IČ DPH
Bankové spojenie Prima banka Slovensko, a.s.
BIC/SWIFT KOMASK2X
IBAN SK9456000000003616349001
Kontaktná osoba Ing. Jozef Kvokačka, PhD.
E-mail starosta@obecosikov.sk
(ďalej len „Odberateľ“)

Zmluvné strany sa dohodli, že Zmluva sa spravuje ustanoveniami zákona č. 251/2012 Z. z. o energetike a

Contract on integrated electricity supply

(hereinafter only as "Contract")

including take over of the responsibility for deviation, concluded according to Article 269 section 2 of the legal act no. 513/1991 Coll. the Commercial Code as later amended.

Number of the Contract: MVMCEESK00036E2024

1. Contractual parties

Supplier

Business name **MVM CEEnergy Slovakia**
S. r. o.
Registered office Ivánska cesta 30/B, Bratislava
- mestská časť Ružinov 821 04
Registered in Commercial register of City
Court Bratislava III, Section:
Sro, Insert n.: 108033/B
Represented by József István Főrizs,
Managing director
Ing. Gabriel Urbán, PhD.,
Managing director
Company ID 50060872
Tax ID 2120175706
VAT no. SK2120175706
Bank connection UniCredit Bank Czech Republic a
BIC/SWIFT Slovakia, a.s.
UNCRSKBX
IBAN SK5611110000001367502001
Contact person
E-mail
(hereinafter only as "Supplier")

Client

Business name **Obec Osikov**
Registered office Osikov 57
086 42 Hertník
Correspondence Osikov 57
address 086 42 Hertník
Registered in Ing. Jozef Kvokačka, PhD.,
Represented by Mayor
00322482
Company ID 2020623374
Tax ID
VAT n.
Bank connection Prima banka Slovensko, a.s.
BIC/SWIFT KOMASK2X
IBAN SK9456000000003616349001
Contact person Ing. Jozef Kvokačka, PhD.
E-mail starosta@obecosikov.sk
(hereinafter only as "Client")

The Contractual parties agreed that Contract is governed by the provisions of the legal act no. 251/2012 Coll. on

o zmene niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a zákona č. 250/2012 Z. z. o regulácii v sieťových odvetviach a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

Zmluvné strany sa takisto dohodli, že pre účely tejto Zmluvy majú odborné pojmy a terminológia význam v súlade so Zákomom o energetike a Vyhláškou Úradu pre reguláciu sieťových odvetví (ďalej len „ÚRSO“) č. 207/2023, ktorou sa stanovujú pravidlá pre fungovanie vnútorného trhu s elektrinou, ustanoveniami príslušných výnosov a rozhodnutí ÚRSO a ostatných súvisiacich všeobecne záväzných právnych predpisov vzťahujúcich sa na elektroenergetiku.

2. Predmet Zmluvy

1. Predmetom tejto Zmluvy je záväzok Dodávateľa v zmluvnom období poskytnúť Odberateľovi združenú dodávku elektriny. Združenou dodávkou sa na účely tejto Zmluvy rozumie dodanie dohodnutého množstva elektriny do odberných miest Odberateľa (ďalej len „OM“) uvedených v **Prílohe č.3** tejto Zmluvy a zabezpečenie distribúcie elektriny v kvalite garantovanej technickými podmienkami príslušného prevádzkovateľa distribučnej sústavy (ďalej len „PDS“), t. j. prenos elektriny, distribúcia elektriny do OM Odberateľa a poskytovanie systémových služieb a súvisiacich služieb. Predmetom tejto Zmluvy je aj záväzok Dodávateľa prevziať za Odberateľa zodpovednosť za odchýlku za OM voči zúčtovateľovi odchýlok.
2. Predmetom tejto Zmluvy je na druhej strane záväzok Odberateľa odobrať dohodnutý objem elektriny v OM v súlade s podmienkami tejto Zmluvy a zaplatiť Dodávateľovi odplatu za združenú dodávku elektriny, za prevzatie zodpovednosti za odchýlku a za súvisiace služby v zmysle ustanovení tejto Zmluvy a VOP. Identifikačné údaje PDS sú uvedené v **Prílohe č.3** tejto Zmluvy.
3. Odberateľ je povinný poskytnúť Dodávateľovi všetku súčinnosť potrebnú pri výkone povinností Dodávateľa podľa tejto Zmluvy (udelenie plných mocí, poskytnutie potrebných informácií a pod.).
4. Dodávka elektriny je garantovaná. Povinnosť dodávať elektrinu a záväzok odoberať dohodnutý objem elektriny možno meniť iba v súlade s ustanoveniami tejto Zmluvy, VOP a VZPP.

energetics and amending certain legal acts as amended and the legal act no. 250/2012 Coll. on regulation in network industries and amending certain legal acts as amended.

The Contractual parties agreed that for the purpose of this Contract the specific terms and terminology have the meaning according to the Legal act on energetics and the Decree of the Office for Regulation of Network Industries (hereinafter only as „ORNI“) no. 207/2023 on defining the rules for functioning of the internal market with electricity and the other relevant decrees and decisions of ORNI and other generally binding legal regulations regarding the electro-energetics.

2. Subject matter of the Contract

1. The subject-matter of the Contract includes the obligation of the Supplier to provide integrated electricity supply to the Client during the contractual period. For purposes hereof, the Integrated supply shall mean supply of agreed volume of electricity to the delivery points of the Client (hereinafter only as “DP”) stated in the **Annex No.3** to this Contract and ensuring of electricity distribution in quality guaranteed by the technical conditions of the relevant Distribution System Operator (hereinafter only as “DSO”), i.e. electricity transmission, electricity distribution to DP(s) of the Client and provision of system relevant services and related services . The subject-matter hereof includes further the obligation of the Supplier to take over of the responsibility for deviation of Client’s offtake points against the imbalance billing agent.
2. The subject-matter of the Contract includes on the other side the obligation of the Client to take off the agreed volume of electricity at the DP(s) in accordance with the terms and conditions of this Contract and pay the Supplier the remuneration for integrated electricity supply, takeover of responsibility for deviation and related services according to the Contract and GTC. Identification data of the DSO shall be stated in **Annex No.3** hereto.
3. The Client is obliged to provide the Supplier with full cooperation necessary to carry out his duties hereunder (granting power of attorney, providing necessary information etc.).
4. Electricity Supply is guaranteed. The electricity supply obligation and the obligation to take off the agreed volume of electricity may be changed only in accordance with the provisions of this Contract, GTC and generally binding laws.

- | | |
|--|--|
| <p>5. Dodávka elektriny sa uskutočňuje z distribučnej sústavy príslušného PDS na základe Zmluvy o pripojení, ktorú Odberateľ uzatvoril s PDS v súlade s Prevádzkovým poriadkom príslušného PDS.</p> <p>6. OM Odberateľ'a uvedené v prílohe č. 3 budú priradené do bilančnej skupiny Dodávateľ'a a distribúcia elektriny do nich bude zabezpečená prostredníctvom rámcovej distribučnej zmluvy medzi Dodávateľ'om a príslušným PDS.</p> <p>7. Ďalšie vzájomné práva a povinnosti sú upravené vo Všeobecných obchodných podmienkach pre zmluvy o združenej dodávke elektriny Dodávateľ'a, ktoré dopĺňajú, spresňujú a vysvetľujú obchodný vzťah založený touto Zmluvou (ďalej len „VOP“), a ktoré tvoria neodlučiteľnú súčasť a Prílohu č.1 tejto Zmluvy. Ustanovenia tejto Zmluvy odporujúce VOP majú prednosť pred ustanoveniami VOP, inak sa Zmluva a VOP aplikujú a vykladajú simultánne. V prípade zmeny VOP sa vzájomné práva a povinnosti riadia novým znením VOP odo dňa účinnosti zmeny.</p> | <p>5. The electricity will be supplied from the distribution system of the relevant DSO based on the Agreement on Connection concluded by and between the Client and DSO in accordance with Code of Operation of the relevant DSO.</p> <p>6. Client's DP(s) listed in Annex No. 3 shall be assigned to Supplier's balancing circle and the distribution of electricity to them will be ensured through frame distribution agreement concluded by and between the Supplier and the relevant Client.</p> <p>7. Further mutual rights and obligations are governed by the Supplier's General Terms and Conditions for Integrated Power Supply Contracts which supplement, specify and explain the commercial relationship established by this Contract and are included in the Annex No. 1 hereto (hereinafter only as "GTC"). In case of conflict between provisions of this Contract and the provisions of the GTC the Contract has priority, otherwise the Contract and the GTC shall be applied and interpreted simultaneously. In case of change to the GTC, mutual rights and obligations shall be governed by the new wording of GTC as of its effective day.</p> |
|--|--|

3. Podmienky dodávky elektriny

1. Zmluvné strany prehlasujú, že spĺňajú podmienky predpísané príslušnými platnými právnymi predpismi pre riadne plnenie predmetu tejto Zmluvy podľa článku 2 Zmluvy.
2. Dodávka elektriny sa uskutoční iba na základe platne uzatvorenej Zmluvy, v opačnom prípade sa odber elektriny považuje za neoprávnený odber v zmysle príslušných ustanovení Zákona o energetike. Ďalšie prípady neoprávneného odberu upravujú VOP.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že Dodávateľ zabezpečí Odberateľ'ovi dodávku elektriny len v takom prípade, ak je OM Odberateľ'a uvedené v prílohe č. 3 pripojené k distribučnej sústave príslušného PDS. Za pripojenie OM do distribučnej sústavy a riadne zachovanie tohto pripojenia počas trvania Zmluvy zodpovedá Odberateľ'.
4. Dodávateľ sa zaväzuje dodať Odberateľ'ovi elektrinu za podmienok určených podľa zvoleného produktu na dodávku elektriny, ktorý je uvedený v **Prílohe č. 2** tejto Zmluvy.
5. Množstvo Odberateľ'om objednanej elektriny od Dodávateľ'a je uvedené v **Prílohe č. 2** tejto Zmluvy.

3. Conditions of Electricity Supply

1. The Contracting Parties declare that they meet terms and conditions set by relevant legal regulations for due fulfilment of the subject-matter of this Agreement in accordance with Article 2 hereof.
2. Electricity will be supplied only on the basis of the validly concluded Agreement, otherwise the electricity take-off is considered to be unauthorised take-off in accordance with relevant provisions of the Legal act on energetics. Further cases of unauthorised take-off are defined in the GTC.
3. The Contracting Parties have agreed that Supplier shall ensure electricity supply for the Client only when the Client's DP(s) listed in Annex No. 3 is(are) connected to the distribution system of the relevant DSO. Lawful connection into the distribution system and preservation of the due connection during the term of the Contract is the responsibility of the Client.
4. The Supplier is obliged to supply the Client with electricity under conditions specified according to the selected product of the electricity supply included in **Annex No. 2** hereto.
5. The volume of electricity ordered by the Client from the Supplier shall be specified in **Annex No. 2** hereto.

4. Odplata a platobné podmienky

1. Odberateľ je povinný zaplatiť Dodávateľovi odplatu za združenú dodávku elektriny a súvisiace plnenia (ďalej len „Odplata“) pozostávajúcu z položiek uvedených v čl. IV. ods. 4.1 VOP a podľa zvoleného produktu dodávky elektriny, pri čom
 - a) dohodnutá hodnota položky „cena za dodávku elektriny, vrátane prevzatia zodpovednosti za odchýlku a ceny za elektrinu ako komoditu“ je určená v **Prílohe č. 2** tejto Zmluvy s prihliadnutím na záväzok minimálneho odberu elektriny podľa **Prílohy č. 2**;
 - b) cena za distribučné služby, a to za prenos elektriny, distribúciu elektriny, systémové služby a ostatné regulované položky je určená podľa aktuálneho cenníka príslušného PDS a rozhodnutia URSO platného v čase dodania;
 - c) poplatky za súvisiace služby sa účtujú podľa cenníkov služieb príslušného PDS a Dodávateľa platných v čase poskytnutia súvisiacej služby, ktoré sú zverejnené na ich internetových stránkach;
 - d) sadzby DPH, prípadne ďalších daní, odvodov a poplatkov sú stanovené príslušnými právnymi predpismi, a to vo výške a spôsobom určeným príslušnými právnymi predpismi.
2. Fakturačné obdobie vzťahujúce sa k príslušnému OM je uvedené v **Prílohe č. 3** tejto Zmluvy.
3. Odberateľ sa zaväzuje uhradiť Dodávateľovi preddavkové platby na úhradu Odplaty, a to v priebehu príslušného fakturačného obdobia na účet Dodávateľa na základe rozpisu preddavkov.
 - 3.1 Preddavky dohodnuté pre OM s mesačným fakturačným obdobím bude platiť Odberateľ raz mesačne vo výške 80% z predpokladanej hodnoty mesačnej fakturácie Odplaty na účet Dodávateľa a vždy k 20. dňu aktuálneho mesiaca, za ktorý sa preddavok platí.
 - 3.2 Preddavky dohodnuté pre OM s ročným fakturačným obdobím bude platiť Odberateľ raz mesačne v rovnomernej výške zodpovedajúcej 100% Odplaty za predpokladaný mesačný odber a to v priebehu celého fakturačného obdobia na účet Dodávateľa a vždy k 15. dňu aktuálneho mesiaca, za ktorý sa preddavok platí.

4. Price and payment conditions

1. Client is obliged to pay the Supplier the remuneration for integrated electricity supply and the related services (hereinafter only as „Remuneration“) consisting of items specified in Article IV. Section 4.1 of GTC and according to the product of electricity supply, while:
 - a) the exact figure of the item called “price of electricity supply, including the remuneration for takeover of responsibility for deviation and the price of electricity as commodity” is laid down in **Annex No. 2** of this Contract with respect to the minimum electricity offtake obligation according to **Annex No. 2** to this Contract;
 - b) remuneration for distribution services, electricity transmission and distribution, system related services and other regulated items, is specified in up to date pricelist of relevant DSO and the RONI pricing decision valid and effective at the time of delivery;
 - c) fees for related services are charged according to the pricelists of respective DSO and Supplier valid at the time of provision of the service and are published on their website;
 - d) the exact figures of the VAT, other taxes, levies and fees, in the amount of and in a way given by relevant legal regulations.
2. Billing period referring to the respective DP(s) is specified in the **Annex No. 3** hereto.
3. The Client shall be obliged to pay the Supplier’s account advance payments on the title of Remuneration, namely in the course of the respective billing period based on schedule of advance payments.
 - 3.1 Client shall pay the advance payments for supply to the DP(s) with monthly billing period once in a month in the amount of 80% of the anticipated value of monthly invoicing and always latest on the 20th day of the month, for which the advance payment is made.
 - 3.2 Client shall pay the advance payments for supply to the DP(s) with annual billing period once in a month in the same amount of Remuneration equal to 100% of anticipated value of monthly invoicing during the relevant invoicing period to the account of the Supplier always latest to the 15th calendar day of the month, for which the advance payment is made.

4. Dodávateľ po skončení príslušného fakturačného obdobia vystaví vyúčtovaciu faktúru, v ktorej vyúčtuje Odberateľovi k úhrade Odplatu za Odberateľom prijaté plnenia podľa tejto Zmluvy so zohľadnením pravidelných mesačných preddavkových platieb. Vyúčtovacia faktúra je splatná v 14. deň od dátumu jej vystavenia.
5. Spôsob platby: bankovým prevodom.
6. Podrobnosti ohľadom jednotlivých zložiek a výpočtu Odplaty ako aj fakturácie obsahujú prílohy Zmluvy a VOP.

5. Trvanie, platnosť a účinnosť Zmluvy

1. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú; dodávka elektriny podľa tejto Zmluvy začína dňom **01.10.2024 o 0:00** a končí uplynutím dohodnutej doby, ktorej posledným dňom je **31.12.2025 o 24:00**.
2. Pred uplynutím doby trvania Zmluvy, t.j. doby, na ktorú si zmluvné strany dohodli, resp. neodmietli platnosť cien podľa Prílohy č. 2 môžu zmluvné strany ukončiť túto Zmluvu len na základe vzájomnej dohody, ktorá musí mať povinne písomnú formu s podpismi zástupcov oboch Zmluvných strán alebo inými spôsobmi uvedenými vo VOP.
3. Spôsoby jednostranného ukončenia tejto Zmluvy upravujú VOP.
4. Zmluva nadobudne platnosť a účinnosť dňom podpisu oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán. Ak je Zmluva povinne zverejňovanou zmluvou v zmysle ust. § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a povinnosť jej zverejnenia vyplýva z ust. §47a zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník, je dňom účinnosti Zmluvy prvý deň nasledujúci po dni jej zverejnenia spôsobom predpokladaným Zákonom. Odberateľ sa zaväzuje zverejniť túto Zmluvu spôsobom predpokladaným zákonom a oznámiť to preukázateľným spôsobom Dodávateľovi, inak zodpovedá za to, že táto Zmluva nenadobudne účinnosť a za škodu z toho vyplývajúcu.

6. Osobitné ustanovenia

1. Odberateľ podpisom tejto Zmluvy súčasne udeľuje plnú moc Dodávateľovi, aby za neho konal vo veciach

4. Upon the end of the respective billing period, the Supplier shall issue an invoice, in which the Client shall be charged the Remuneration for supplies and services accepted by the Client hereunder with consideration of the monthly advance payments. The settlement invoice is due on the 14th day from the day of its issue.
5. Payment method: bank transfer.
6. Further details concerning particular items and calculation of Remuneration as well as with regards to the invoicing are included in annexes to the Contract and the GTC.

5. Duration, validity and entry into force of the Contract

1. Contract is concluded for definite period of time; electricity supply starts on **1st day of October 2024 at 0:00** and ceases by the lapse of agreed period, the last day of this period is **31st day of December 2025 at 24:00**.
2. Before the expiry of the period that was agreed by the parties, or expiry of the period for which they did not refuse the application of prices according to Annex no.2, this Contract can be terminated only by the mutual agreement of both Parties, which shall be in mandatory written form with signatures of representatives of both Parties or via other ways as stated in the GTC.
3. The Contract may be terminated according to the ways defined in the GTC.
4. Contract becomes valid and enters into force on the date of its execution by the authorized representatives of both contractual parties. Provided the Contract is obligatorily published according to §5a of the legal act no. 211/2000 Coll. on free access to information and the obligation to publish results from the provision of the §47a of the legal act no. 40/1964 Coll Civil Code, the effectivity date of the Contract is the first day following the day when the Contract was published in accordance with the law. The Client undertakes to publish this Contract in accordance with the law and to announce it in approvable way to the Supplier, otherwise it is responsible for the fact that the Contract does not become effective and the damage arisen thereof.

6. Special provisions

1. Simultaneously with signing of this Contract the Client authorizes the Supplier to represent it in

zabezpečenia distribučnej kapacity pre OM a distribučných služieb, aby za neho v daných veciach vykonával úkony (vrátane písomných) a získal historické dáta o priebehu jeho odberu elektriny.

2. Ak nastala skutočnosť, ktorá umožňuje Dodávateľovi dôvodne predpokladať, že došlo k zhoršeniu schopnosti Odberateľa riadne a včas plniť svoje súčasné a budúce peňažné záväzky voči Dodávateľovi, a to:

- Odberateľ je v omeškaní s úhradou preddavkovej platby alebo vyúčtovacej faktúry a k úhrade nedošlo ani v lehote dodatočne určenej Dodávateľom v písomnom oznámení, alebo
- Odberateľ opakovane, v najmenej dvoch za sebou nasledujúcich fakturačných obdobiach, je v omeškaní so splatnými platbami podľa tejto Zmluvy, alebo
- je evidovaný dlh Odberateľa voči Sociálnej poisťovni alebo voči iným prednostným veriteľom, pričom výška tohto dlhu presiahla 1000 Eur alebo dlh trvá dlhšie ako 3 po sebe nasledujúce mesiace,

Dodávateľ je oprávnený jednostranne zmeniť platobné podmienky. Týmto sa pre OM s mesačným fakturačným obdobím rozumie platenie troch preddavkových platieb, ktorých termíny splatnosti sú 5., 15. a 25. dňa príslušného kalendárneho mesiaca, a každá zodpovedá jednej tretine zo 100 % predpokladaného celkového mesačného plnenia podľa Zmluvy. Jednostranná zmena platobných podmienok je účinná a nové termíny a sumy preddavkových platieb začnú platiť bezprostredne od doručenia oznámenia Dodávateľa o nových platobných podmienkach.

3. Spôsob oznámenia, lehoty a všeobecné poučenie o režime dodávky poslednej inštancie a dodávateľovi poslednej inštancie, poučenie o spôsobe oznámenia termínu výmeny určeného meradla a informácie o dôvodoch výmeny určeného meradla, ako aj informácie o náhradnom spôsobe určenia množstva dodanej elektriny v prípade poruchy určeného meradla alebo mimo určeného termínu odpočtu, poučenie o mieste, spôsobe a lehotách na uplatňovanie dostupných prostriedkov na urovnávanie sporov, poučenie o uplatňovaní reklamácií, poučenie o neoprávnenom odbere elektriny, poučenie o podmienkach obmedzenia a prerušenia distribúcie alebo dodávky elektriny a vyhodnotenie jednotlivých parametrov štandardov kvality sú uvedené vo VOP a uverejnené na webovom sídle Dodávateľa www.ceenergy.sk

matters regarding the provision of distribution capacity and distribution services for DP(s), to act in these matters on its behalf (including in written form) and to receive the historic data on duration of his electricity take over.

2. If such a fact appeared which enables the Supplier to reasonably suppose that the Client's ability to perform its current and future financial obligations towards the Supplier properly and in a timely manner, was deteriorated, namely:

- the Client is in delay with the payment of an advance payment or settlement invoice and the compensation has not been paid within a period of additional time specified by the Supplier in written notice, or
- the Client repeatedly, in at least two consecutive billing periods, is in delay with payments due debts under this Contract, or
- the Client's debt to the Social Insurance Company or other preferential creditors is recorded and the amount exceeds EUR 1,000, or such debt lasts for more than three consecutive months,

the Supplier is entitled to change the payment terms unilaterally. This means that with respect to DP(s) with monthly billing period Client will pay three advance payments with due dates on the 5th, 15th and 25th days of the respective calendar month, while each advance shall correspond to one third of the 100% estimated total monthly performance under the Contract. The unilateral change of payment conditions shall be effective and the new terms and amounts of advance payments will be effective as of receipt of the Supplier's notice of new payment conditions.

3. The following information are incorporated into the GTC and published on the Supplier's webpage www.ceenergy.sk: details, terms and general instructions with respect of regime of last instance supply and the last instance supplier, term and was of notification about the change of electricity meter, including reasons for change of meter, information about substitute means of determination of volumes of electricity delivery in case of breakdown of meter or outside the defined billing period, information about the place, ways and terms of dispute settlement procedures, about complaints procedure, unauthorized electricity takeoff, on conditions of restrictions and/or interruption of electricity distribution or supply and information of evaluation of standards of quality.

4. Odberateľ je povinný v prípade podstatnej zmeny okolností a podmienok odberu elektriny (napr. havarijný stav, podstatné zmeny vo výrobe, výpadok výroby, odstávka, štrajk a pod.) bezodkladne informovať Dodávateľa a dobromyseľne viesť rokovania o zmene podmienok dodávky elektriny s cieľom eliminovať riziko vzniku škody alebo minimalizovať rozsah hrozacej škody.
5. Zmluva je vyhotovená v slovensko-anglickej verzii. V prípade akýchkoľvek nezrovnalostí medzi anglickým textom a slovenským textom je rozhodujúci slovenský text.
4. The Client is obliged to inform the Supplier without any delay about any significant change of terms and conditions of electricity take over (emergency, significant changes in production, production outage, shutdown, strike, etc.) and to voluntarily participate on negotiations lead by good faith in order to changed the electricity supply conditions with the aim of elimination of damage threat or minimalization of damage.
5. Contract is executed in Slovak - English version. In case of any discrepancies between the English text and the Slovak text, the Slovak text shall prevail.

7. Záverečné ustanovenia

1. Zmluva je vyhotovená v dvoch vyhotoveniach, pričom každá zmluvná strana dostane jedno vyhotovenie.
2. Neoddeliteľnou súčasťou tejto Zmluvy, s ktorou tvoria jeden nerozlučný celok, sú nasledovné dokumenty:
 - a) Príloha č. 1 – VOP,
 - b) Príloha č. 2 – Cena a podmienky produktu,
 - c) Príloha č. 3 – Údaje týkajúce sa odberných miest Odberateľa,
3. Zmluvu a jej prílohy je možné meniť postupmi uvedenými vo VOP.
4. Odberateľ udeľuje podpisom Zmluvy Dodávateľovi výslovný súhlas so zasielaním správ, obchodných a technických informácií, potvrdení o doručení správ, faktúr, urgencií a iných oznámení vo veci Zmluvy a jej plnenia prostredníctvom elektronických prostriedkov, predovšetkým elektronickou poštou, na elektronický kontakt Odberateľa (spravidla na jeho adresu elektronickej pošty, ktorú na tento účel Odberateľ nahlásil Dodávateľovi), pokiaľ má Odberateľ takýto kontakt k dispozícii. Tento súhlas sa vzťahuje aj na zasielanie obchodných oznámení v elektronickej aj v písomnej forme vo veci dodávok elektriny a súvisiacich plnení poskytovaných Dodávateľom Odberateľovi.
5. Dodávateľ a Odberateľ sa zaväzujú pri plnení predmetu tejto Zmluvy dodržiavať platné právne predpisy Slovenskej republiky, technické podmienky a prevádzkový poriadok PDS.
6. Zmluvné strany prehlasujú, že táto Zmluva je uzatvorená slobodne a vážne, jej obsah, vrátane obsahu príloh, ktoré sú súčasťou Zmluvy, je určitý a zrozumiteľný, zmluvné strany s obsahom súhlasia a na dôkaz toho Zmluvu potvrdzujú svojimi podpismi.
1. Contract is executed in two counterparts whereas each contractual party receives one counterpart.
2. The following annexes form inseparable part with the Contract:
 - a) Annex no. 1 – GTC,
 - b) Annex no. 2 – Price and conditions of the product,
 - c) Annex no. 3 – Data regarding delivery points of the Client,
3. Contract and its annexes can be modified in ways as defined in the GTC.
4. The Client grants to the Supplier express consent to the transmission of messages, information, acknowledgment of receipt of reports, urgency and other notifications in respect of the Contract and its fulfillment by electronic means, in particular by electronic mail, to the Client's electronic contact (generally by e-mail, for this purpose, the Customer has reported to the Supplier) if the Client has such a contact available. This consent also applies to the sending of commercial communications in electronic and written form on the electricity has supply and related performance provided by the Supplier to the Client.
5. Supplier and Client undertake to comply with valid legal regulation in the Slovak Republic, the technical conditions and code of operation of DSO during the fulfilment of the subject matter of this Contract.
6. The contractual parties declare that this Agreement is concluded freely and seriously, its content, including the content of the annexes forming a part of the Contract, is unambiguous and comprehensible, the contractual parties agree with the content and in witness thereof they attach their signatures to the Contract.

Za Dodávateľ'a – MVM CEEnergy Slovakia s. r. o.:

V Bratislave, dňa

Meno a priezvisko: József István Főrizs

Funkcia: Konateľ

Podpis:

Meno a priezvisko: Ing. Gabriel Urbán, PhD.

Funkcia: Konateľ

Podpis:

Za Odberateľ'a – Obec Osikov:

V Osikove, dňa - 8 APR. 2024

Meno a priezvisko: Ing. Jozef Kvokačka, PhD.

Funkcia: Starosta

Podpis:

On behalf of the Supplier – MVM CEEnergy Slovakia s. r. o.:

In Bratislava, date

First and last name: József István Főrizs

Function: Managing director

Signature:

First and last name: Ing. Gabriel Urbán, PhD.

Function: Managing director

Signature:

On behalf of the Client – Obec Osikov:

In Osikov, date - 8 APR. 2024

First and last name: Ing. Jozef Kvokačka, PhD.

Function: Mayor

Signature:

**Príloha č. 2 ku zmluve o združenej
dodávke elektriny č.
MVMCEESK00036E2024**

Cena a podmienky produktu

1. Zmluvné strany sa v zmysle článku 3. Zmluvy dohodli na jednotarifnom produkte **PowerFix**. Zodpovednosť za odchýlku odberného miesta Odberateľa je prenesená na Dodávateľa elektriny.
2. Dohodnuté zmluvné množstvo elektriny predstavuje **98,00 MWh/rok** za zmluvné obdobie v zmysle článku 5. Zmluvy, pri rozdelení do jednotlivých kalendárnych mesiacov nasledovne:

Obdobie roku	Množstvo (MWh)
Január	8,16
Február	8,16
Marec	8,16
Apríl	8,16
Máj	8,16
Jún	8,16
Júl	8,16
August	8,16
September	8,16
Október	8,16
November	8,16
December	8,24
Spolu za rok	98,00

Zmena krivky dohodnutého zmluvného množstva elektriny je možné iba formou obojstranne odsúhlaseného dodatku k tejto Zmluve.

3. Cena za elektrinu vrátane odplaty za prevzatie zodpovednosti za odchýlku je dohodnutá v sume:

P₂₀₂₄₋₂₀₂₅ = 88,90 EUR/MWh.

4. Zmluvné strany sa dohodli na záväzku 20% spodnej tolerančnej odchýlky od ZM za zmluvné obdobie, čo predstavuje minimálne množstvo elektriny v objeme 80 % ročného ZM, ktoré sa Odberateľ zaväzuje odobrať. V prípade, ak Odberateľ počas zmluvného obdobia odoberie menej ako touto zmluvou dohodnuté minimálne množstvo elektriny, Dodávateľ má právo na úhradu odplaty za pripravenosť plniť svoje záväzky z tejto zmluvy, a to vo výške rozdielu aritmetického priemeru spotových cien za príslušné vyhodnocovacie obdobie znížený o koeficient $k=2,50$ EUR/MWh a

**Annex no.2 to contract on integrated
electricity supply no.
MVMCEESK00036E2024**

Price and conditions of the product

1. Contractual parties agreed on single-tariff product **PowerFix** according to article 3 of the Contract. Responsibility for the deviation of Client's offtake point is transferred to the Supplier.
2. Agreed contractual volume of electricity represents **98,00 MWh/year** during contractual period according to article 5 of the Contract, broken down into respective calendar months as follows:

Period year	Amount (MWh)
January	8,16
February	8,16
March	8,16
April	8,16
May	8,16
June	8,16
July	8,16
August	8,16
September	8,16
October	8,16
November	8,16
December	8,24
Total per year	98,00

Any change to the curve of the agreed contractual volume of electricity may be performed only in the form of mutually approved amendment to the Contract.

3. The price of electricity including remuneration for takeover of responsibility for deviation is agreed in the amount of:

P₂₀₂₄₋₂₀₂₅ = 88,90 EUR/MWh.

4. The parties agreed on a committed minimum tolerance deviation of 20 % from CQ for contractual period, which represents the minimum amount of 80 % of the annual CQ offtake by the Client. In case the Client offtakes less than the agreed minimum amount of electricity during the contract period, the Supplier has the right to payment of compensation for readiness to fulfill its obligations in the amount of the difference between the arithmetic average of the spot prices for the relevant assessment period reduced by the coefficient $k=2,50$ EUR/MWh and the fixed price according to point 3 of this Annex for

fixnou cenou podľa bodu 3 tejto Prílohy za príslušné obdobie. Odplata sa uplatňuje na rozdiel medzi skutočne odobratým množstvom elektriny a minimálne dohodnutým množstvom elektriny podľa bodu 2 tejto Prílohy v prípade, ak rozdiel aritmetického priemeru spotových cien za príslušné vyhodnocovacie obdobie znížený o koeficient $k=2,50$ EUR/MWh a fixnou cenou podľa bodu 3 tejto Prílohy za príslušné obdobie je kladná hodnota.

5. Zmluvné strany sa dohodli na záväzku 10 % hornej tolerančnej odchýlky od ZM za zmluvné obdobie, čo predstavuje maximálne množstvo elektriny v objeme 110 % ročného ZM. V prípade, ak Odberateľ počas zmluvného obdobia chce odobrať elektrinu nad úroveň maximálneho množstva je možné tento objem dodatočne dokúpiť. Takýto odber je potrebné Dodávateľovi oznámiť v dostatočnom predstihu (minimálne 1 kalendárny mesiac), v opačnom prípade bude rozdiel medzi skutočne odobratým množstvom a maximálne dohodnutým množstvom elektrickej energie, podľa bodu 2 tejto Prílohy, fakturovaný na základe aritmetického priemeru spotových cien za príslušné obdobie navýšený o spotový koeficient $k=3,50$ EUR/MWh.

6. V prípade predčasného ukončenia Zmluvy z dôvodov na strane Odberateľa (najmä podstatné porušenie Zmluvy Odberateľom a následné odstúpenie Dodávateľa od Zmluvy) sa Odberateľ zaväzuje zaplatiť Dodávateľovi kompenzačnú náhradu **H**. Kompenzačná náhrada **H** bude určená ako súčin neodobratého zmluvného množstva **ZM** a ceny podľa bodu 3 Prílohy č.2.

Ak výška preukázateľnej škody spôsobenej podstatným porušením Zmluvy na strane Odberateľa bude vyššia ako **H**, má Dodávateľ právo žiadať úhradu celej takto vzniknutej škody.

Odberateľ sa zaväzuje uhradiť kompenzačnú náhradu Dodávateľovi na základe Dodávateľom vystavenej a doručenej faktúry. Faktúra je splatná do 14 dní od dátumu jej vystavenia.

7. K platbám uvedeným v tejto Prílohe bude pripočítaná DPH a ďalšie dane a poplatky podľa platných právnych predpisov a v zmysle VOP.

the relevant period. The payment of compensation shall be applied to the difference between the quantity of electricity actually withdrawn and the minimum agreed quantity of electricity according to point 2 of this Annex if the difference between the arithmetic average of the spot prices for the relevant evaluation period reduced by the coefficient $k=2,50$ EUR/MWh and the fixed price according to point 3 of this Annex for the relevant period is a positive value.

5. The parties agreed on a committed maximum tolerance deviation of 10 % from CQ for contractual period, which represents the maximum amount of 110 % of the annual CQ offtake by the Client. If the Client intends to take electricity as above the maximum level during the contract period, it is possible to purchase this volume additionally. Such offtake must be announced to the Supplier in advance (at least 1 calendar month), otherwise the difference between the quantity actually consumed and the maximum agreed quantity of electricity, according to point 2 of this Annex, will be invoiced on the basis of the arithmetic average of the spot prices for the relevant period, increased by the spot coefficient $k=3.50$ EUR/MWh.

6. In case of early termination of the Contract due to the reason on the side of the Client (mainly significant breach of Contract by the Client and the following withdrawal of the Supplier from the Contract), the Client undertakes to pay to the Supplier the compensation amount **H**. The compensation amount **H** will be set as multiplying of untaken contracted quantity **CQ** and price price according to point 3 of Annex no.2.

If the proven damage caused by substantial breach of the Contract caused by the Client is higher than **H**, then the Supplier is authorized to ask for a complete reimbursement of such caused damage.

The Client undertakes to pay the compensation amount to the Supplier on the basis of the issued and delivered invoice of the Supplier. Invoice is payable in 14 days from the date of its issue.

7. To the payments given in this Annex VAT and taxes and fees according to the valid legal regulations and GTC will be added.

Za Dodávateľ'a – MVM CEEnergy Slovakia s. r. o.:

V Bratislave, dňa

Meno a priezvisko: József István Fórizs

Funkcia: Konateľ

Podpis:

Meno a priezvisko: Ing. Gabriel Urbán, PhD.

Funkcia: Konateľ

Podpis:

Za Odberateľ'a – Obec Osikov:

V Osikove, dňa - 8 APR. 2024

Meno a priezvisko: Ing. Jozef Kvokačka, PhD.

Funkcia: Starosta

Podpis:

On behalf of the Supplier – MVM CEEnergy Slovakia s. r. o.:

In Bratislava, date

First and last name: József István Fórizs

Function: Managing Director

Signature:

First and last name: Ing. Gabriel Urbán, PhD.

Function: Managing director

Signature:

On behalf of the Client – Obec Osikov:

In Osikov, date - 8 APR. 2024

First and last name: Ing. Jozef Kvokačka, PhD.

Function: Mayor

Signature:

**Príloha č. 3 ku zmluve o združenej
dodávke elektriny č.
MVMCEESK00036E2024**

Údaje týkajúce sa odberných miest Odberateľa

Obchodné meno: Obec Osikov

Prevádzkovateľ distribučnej siete

Obchodné meno: Východoslovenská
distribučná, a.s.

Sídlo: Mlynská 31, 042 91 Košice

IČO: 36599361

Zápis v registri: Obchodný register Mestského súdu
Košice, oddiel: Sa, vložka 1411/V

**Annex no.3 to contract on integrated
electricity supply no.
MVMCEESK00036E2024**

Data regarding delivery points of the Client

Business name: Obec Osikov

Administrator of the distribution network

Business name: Východoslovenská
distribučná, a.s.

Registered office: Mlynská 31, 042 91 Košice

Company ID: 36599361

Inscription in register: Commercial register of City
Court Košice, Section: Sa,
inscription no.:1411/V

Zoznam odberných miest

Odb. miesto (OM)	Adresa OM	EIC kód	MRK* (A)	RK (A)	Typ RK **	Istič (A)/ poč.fáz	Distribučná tarifa	Fakturačné obdobie ***	Predpokla daný ročný odber (kWh)
Delivery points (DP)	Address of DP	EIC code	MRK* (A)	RK (A)	RK Type**	Circuit breaker (A)/ no. of phase	Agreed distribution tariff	Billing period ***	Presumed Annual consumpti on (kWh)
1.	Osikov 9005, 08642 Osikov	24ZVS0000031075V	16,00	16,00	F	-	PR_C1_1T	R	500
2.	Osikov 103, 08642 Osikov	24ZVS0000044839J	25,00	25,00	F	-	PR_C4_2T	R	500
3.	Osikov 103, 08642 Osikov	24ZVS0000044791L	25,00	25,00	F	-	PR_C1_1T	R	4000
4.	Osikov 103, 08642 Osikov	24ZVS0000030278M	25,00	25,00	F	-	PR_C1_1T	R	4000
5.	Osikov 103, 08642 Osikov	24ZVS00000447987	25,00	13,00	F	-	C10_M_1X	M	7000
6.	Osikov 103, 08642 Osikov	24ZVS0000044760W	40,00	25,00	F	-	C4_M_2T	M	4600
7.	Osikov 9004, 08642 Osikov	24ZVS0000055515Y	32,00	25,00	F	-	C6_M_2T	M	73000
8.	Osikov 57, 08642 Osikov	24ZVS00000448797	63,00	53,00	F	-	C4_M_2T	M	4400
SPOLU/TOTAL									98 000

* MRK - Maximálna Rezervovaná Kapacita / Maximal Reserved Capacity

** RK - Rezervovaná Kapacita / Reserved Capacity (12 mesačná/12 months – 12M , 3 mesačná/3 months – 3M, mesačná/monthly-1M, Fixná/Fix
-F)

*** - Fakturačné obdobie / Billing period (ročné/yearly-R, mesačné/monthly-M)

Upozornenie : Uvedené prílohy nie sú zo strany Dodávateľa považované za požiadavku na zmenu akéhokoľvek parametra. Pri každom Odbernom sa uvádzajú údaje, ktoré budú v čase podpisu Zmluvy platné pre obdobie dodávky v posledný deň pred začiatkom dodávky podľa tejto Zmluvy. V prípade, že po podpise tejto Zmluvy bude zo strany Odberateľa iniciovaná akákoľvek ďalšia zmena uvedených parametrov, Odberateľ je povinný Dodávateľa o takúto zmenu písomne požiadať najneskôr 20 dní pred začiatkom dodávky podľa tejto Zmluvy. Požiadavky na zmenu akéhokoľvek parametra akceptuje Dodávateľ len v období dodávky podľa tejto Zmluvy a nie sú dorúčením požiadavky dotknuté príslušné lehoty na podanie žiadosti o zmenu u PDS v zmysle podmienok príslušnej PDS.

Attention : Stated Annexes are not considered by the Supplier as a request to change any parameter. For each Delivery points shall be stated data, which will be valid last day before starting of the supply at the time of signature for the delivery period , according to this contract. In case of any further changes in the above parameters shall be initiated by the customer after the signing of this Contract, the Client is obliged to the Supplier of such change requested in writin form no later than 20 days before the start of deliveries under this Contract. Requirements for changing of any parameter shall be accepted by the Supplier only during the delivery period under this Contract and the respective deadlines for change request to DSO are not affected under the terms and conditions of the relevant DSO.